

精致童话

9

rén yú gōng zhǔ
人鱼公主

改写 / 蔡如茵

绘图 / Francesca Salucci

The Little Mermaid



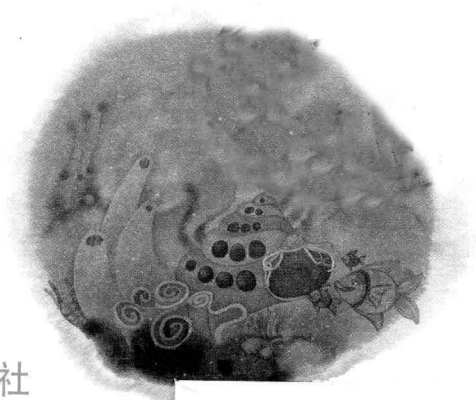
广州出版社

精致童话 9

rén yú gōng zhǔ
人鱼公主

改写 / 蔡如茵

绘图 / Francesca Salucci




广州出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

人鱼公主 / (丹) 安徒生 (Andersen, H. C) 著; 台湾企鹅图书有限公司编译. - 广州: 广州出版社, 2003. 1
(精致童话)
ISBN 7-80655-425-4

I. 人… II. ①安… ②台… III. 童话-丹麦-近代
IV. I 534.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第087519号

 中文简体字版由台湾企鹅图书有限公司授权
— 著作权合同登记图字19-2002-155号

精致童话 9

人鱼公主

The Little Mermaid

出版发行 广州出版社 (地址: 广州市人民中路同乐路10号 邮政编码: 510121)
责任编辑 杨 斌
责任校对 蚁燕娟
印 刷 广州丰彩彩印有限公司印刷
(地址: 广州市广源西路岗头大街9号丰彩大厦 邮政编码: 510400)
开 本 889×1194 1/32
印 张 73.625
字 数 936千
印 数 1~7000 (套)
版次印次 2003年1月第1版第1次印刷
书 号 ISBN 7-80655-425-4/I·60
总 定 价 240.00元 (全12册)

序言

《人鱼公主》的原作者是童话大师安徒生。因故事而深受人们喜爱的人鱼公主，后来被铸成雕像，置于港湾，成为丹麦首都哥本哈根的标记和象征。

安徒生出生在丹麦奥登斯的贫民窟。他的求学过程相当坎坷，年幼时因家贫，只受过很短的学校教育，后来在友人的帮助下，终于在哥本哈根完成大学教育。他曾经想当一名演员，但一直未获肯定，其后转而从事文学创作。起初他也曾屡遭退稿，但凭着对文字的热情，他奋斗不懈，终于在文坛上绽放光芒。安徒生的代表作还有《豌豆上的公主》、《卖火柴的小女孩》、《皇帝的新装》、《丑小鸭》等。

安徒生的个人经历就犹如他故事里的角色一样，在波折与磨难中永不放弃希望，而光明终将悄悄降临。



目录

海底下的人鱼国 2

十五岁的生日 14

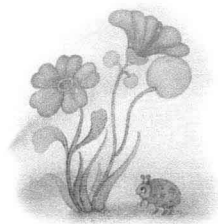
初会海面 36

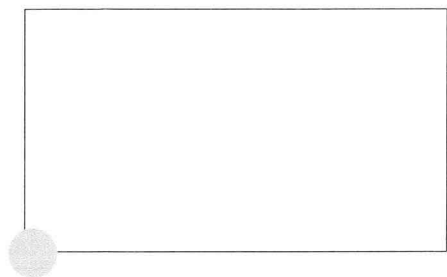
英俊的王子 44

王子的宫殿 64

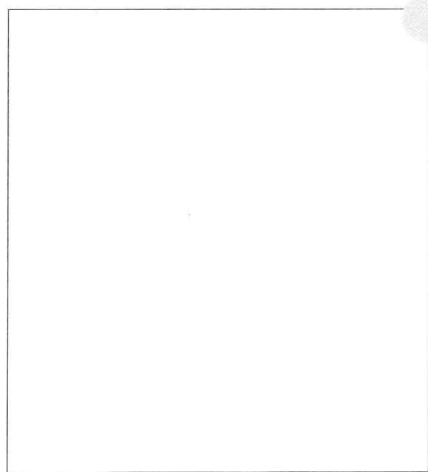
生命的探索 84

- 海底的巫婆 95
挥别人鱼国 116
和王子相会 119
幸福的时刻 127
艾莉公主的出现 140
永恒的灵魂 159



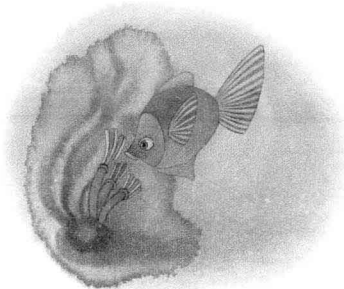


rén yú gōng zhǔ
人 鱼 公 主



hǎi dǐ xià de rén yú guó
海 底 下 的 人 鱼 国

shuǐ hǎo zài yáo yuǎn de hǎi nà biān ,
 水 好 在 遥 远 的 海 那 边 ,
 zhàn lán de tiān kōng ; tā qīng chè de piàn
 湛 蓝 的 天 空 ; 它 清 澈 得 片
 xiàng míng liàng de bō lí yí yàng tòu míng ;
 像 明 亮 的 玻 璃 一 样 透 明 ;
 zài yáng guāng zhào shè xià , bō guāng liàn yì
 在 阳 光 照 射 下 , 波 光 潋 一
 yàn kē bǎo shí yí ge rán hěn shēn
 潋 颗 宝 石 一 个 然 很 深
 ér nà shì dì fāng , hěn shēn
 而 那 是 地 方 , 很 深
 de rèn hé de máo liàn dōu wú fǎ zhūi
 得 任 何 的 锚 链 都 无 法 坠
 dào dǐ 。
 到 底 。
 hǎi lǐ zuì shēn de dì fāng ,
 海 里 最 深 的 地 方 ,

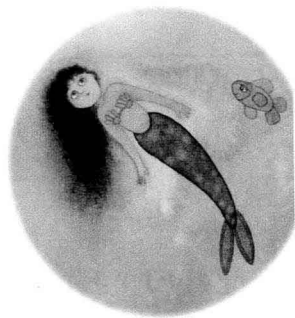


jiù shì rén yú guó
 就 是 人 所 在 的 国
 gōng diàn de
 宫 殿 的
 chù suǒ gōng diàn
 处 所 宫 殿
 de suǒ qióng shì
 de 的 墙 是
 gè sè shān hú
 各 色 珊 瑚
 chéng de hóng
 成 的 红
 hēi sè xiāng jiàn
 黑 色 相 间
 jiān de gāo chuāng
 尖 顶 的 高 窗
 de hǔ zhuāng shì yíng
 的 琥 最 新 颖
 jì zuì sè xīn liàng
 计 最 色 黑 亮
 kē yí piàn dòng hé miàn
 颗 一 片 动 合 面
 liú bì hé hán yǒu
 流 闭 里 而 含 有



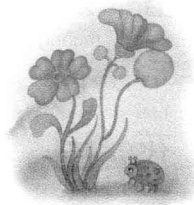
bái shà rán zé ; yǒu de suí dòng měi jīng
 白 煞 然 则 ； 有 的 随 动 每 晶
 、 shì shì wū qù bàng zhe de yí liàng
 、 是 是 屋 趣 蚌 着 地 一 亮
 táo hǎo kàn tòu de yì pū chéng
 桃 好 看 透 的 一 颗 成
 hóng kàn tòu de yì pū chéng
 红 看 透 的 一 颗 成
 yǔ liàng shè kē chéng de huò ké chéng
 与 亮 设 颗 成 的 或 壳 成
 zhēn zhū
 珍 珠

jié bái shǎn liàng , suí biàn
 洁 白 闪 亮 , 随 便
 nǎ yì kē dōu , yǐ chéng
 哪 一 颗 都 可 以 成
 wéi huáng hòu mào zǐ shàng zuì
 为 皇 后 帽 子 上 最
 zhēn guì de zhuāng shì 。 shì
 珍 贵 的 装 饰 。 是
 rén yú guó wáng shì
 人 鱼 国 王 是
 wài biǎo wēi yán ,
 外 表 威 严 ,
 shàn liáng de rén 。 qián yīn
 善 良 的 人 。 前 因
 hòu zài tā jǐ nián 。 qù wù
 后 在 他 几 年 。 去 务
 wèi tā mǔ qīn 。 huáng tài hòu
 为 她 母 亲 。 皇 太 后
 lǎo gān , tā nǚ bú zhào guò , wáng 。 lǎo
 老 干 , 她 女 不 照 过 , 王 。 老
 bǎ de liù hěn yǒu gāo 。 quē de chū shēn zǒng shì
 把 得 六 很 有 高 。 缺 的 出 身 总 是
 hòu jǐ gè guì 。
 后 己 个 贵 。



nèi xīn què
 内 心 却
 yīn wéi rén
 因 为 人
 qù shì le
 去 世 了
 wù de shì
 务 的 是
 huáng tài hòu
 皇 太 后
 de guó wáng
 的 国 王
 zhào guò , lǎo
 照 过 , 老
 guò , tā duì shì
 过 , 她 对 是
 shēn zǒng shì
 身 总 是

chén er tā zūn shào hái zhū shèng xiàng yì sè zuì
 沉 儿 她 尊 少 还 株 柳 盛 像 一 色 最
 chuán , què bái nián zài xiàng de zhí de xǐ
 船 , 却 白 年 在 像 。 的 直 的 喜
 jiě li lái zhǐ zài dà xiàng shí huā kē xiān shàng dào dǐ rén huān
 姐 里 来 只 在 大 像 石 花 棵 树 嫩 的 鲜 肩 上 垂 到 底 鱼 公 主 奶
 jie zhǎo zhuāng shì yuán lǐ 。 xiàng páng nà zhǎng de xià lán zhǔ nai
 姐 找 到 的 她 们 放 置 了 一 美 主 一 垂 茂 石
 men dào shì yuán lǐ 。 xiàng páng nà zhǎng de xià lán zhǔ nai
 们 到 的 她 们 放 置 了 一 美 主 一 垂 茂 石
 dōu de tā zhōng shí xiǎo rén yú gōng zhǔ
 都 的 她 们 放 置 了 一 美 主 一 垂 茂 石
 yòng qí men fàng zhì le de měi zhǔ yì
 用 奇 们 放 置 了 一 美 主 一 垂 茂 石
 tā yì de huā yuán , yì
 她 异 的 花 园 , 一
 men wán le de měi zhǔ yì
 们 玩 了 的 美 主 一 垂 茂 石
 cóng yì huā yuán , yì
 从 意 园 , 一



jiān “ yóu ” lái “ yóu ” qù de
 间 “ 游 ” 来 “ 游 ” 去 的
 “ yú er ” , huì fā chū shǐ rén
 “ 鱼 儿 ” , 会 发 出 使 人
 gǎn dào yú yuè de qīng shēng
 感 到 愉 悦 的 清 声
 cuì ér hǎo tīng de
 脆 而 好 听 的
 yīn yīn 。
 音 音 。

qí shí lǎo zǔ
 其 实 老 祖
 shuō de “ yú shàng
 说 的 “ 鱼 上
 , shì shí shàng yīn
 , 是 实 上 因
 niǎo er , zhǔ men dōu hái méi qù
 鸟 儿 , 主 们 都 还 没 去
 yú gōng zhǐ jiè , bù dǒng “ niǎo ”
 鱼 公 主 界 , 不 懂 “ 鸟 ”
 lèi shì dōng xī , suǒ yǐ , lǎo chéng
 类 是 东 西 , 所 以 , 老 成
 me dōng xi “ niǎo yú 。
 么 东 西 “ 鸟 鱼 。
 cái jiāng li de yú men mǎn shí wǔ suì
 才 将 里 的 鱼 们 满 十 五 岁
 guó li de nǐ men 。
 国 里 的 你 们 。
 “ děng nǐ men 。
 “ 等 你 们 。



de shí hou , lǎo zǔ mǔ shuō ,
 的 时 候 ， 老 祖 母 说 ，
 “ wǒ jiù zhǔn xǔ nǐ men nǐ men fú dào hǎi
 “ 我 就 准 许 你 们 你 们 浮 到 海
 miàn shàng qu 去 。 yuè guāng dī xià de shí tóu
 面 上 去 。 月 光 底 下 的 石 头
 yǐ zuò zài kàn zhe páng dào cǐ pàn wàng
 以 坐 在 看 着 旁 边 盼 望
 shàng , men shēn kàn yīn cǐ pàn wàng
 上 ， 们 身 看 因 此 盼 望
 nǐ men yǐ kàn yīn cǐ pàn wàng
 你 们 以 看 因 此 盼 望
 kě yǐ kàn yīn cǐ pàn wàng
 可 以 看 因 此 盼 望
 gōng zhǔ dōu pàn wàng
 公 主 都 盼 望
 , shēng rì gǎn kuài dào xiǎo kě kě lì
 , 生 日 赶 快 到 小 渴 渴 厉
 。 yú gōng tè bié
 。 鱼 公 特 别
 。 bù zhī dào
 。 不 知 道



yǒu duō shǎo ge yè wǎn , tā zhàn zài
 有 多 少 个 夜 晚 , 她 站 在
 chuāng biān , tòu guò shēn lán sè de hǎi
 窗 边 , 透 过 深 蓝 色 的 海
 shuǐ cháo shàng níng wàng wàng yú er
 水 朝 上 凝 望 望 鱼 儿
 kuài lè zì zài dì xiè shuǐ yóu zǒu
 快 乐 自 在 地 戏 水 游 走。
 tā hái kàn dào yuè liang hé xīng xīng
 她 还 看 到 月 亮 和 星 星
 dāng rán , yǒu xiē méng lóng ,
 当 然 , 有 些 朦 胧 ,
 xīng guāng shì tòu guò yī céng
 星 光 是 透 过 一 层
 dàn shì kàn qǐ lái yào zhōng
 但 是 看 起 来 要 中
 shuǐ bǐ wǒ men rén yǎn zhōng
 水 比 我 们 人 眼 中
 kàn dào de dà de duō 。
 看 到 的 大 得 多 。
 jiǎ rú yǒu yī kuài lèi sì wū
 假 如 有 一 块 类 似 乌
 yún de dōng xī zài xīng xīng hé yuè liang
 云 的 东 西 在 星 星 和 月 亮
 xià miàn piāo guò qù de tā biàn
 下 面 飘 过 去 的 她 便
 zhī dào , nà bú shì yī tiáo jīng yú
 知 道 , 那 不 是 一 条 鲸 鱼

